

# STEINHOFF Montage und Gebrauchsanleitung für die Anhängerkupplung: CITROEN XSARA (3/5D) (09/1997 - )

## Katalognummer C-127

### Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **C-127** für den Fahrzeugtyp **Citroen Xsara (3/5D)** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

### Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **C-127** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8,8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

### Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **C-127** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: <b>C-127</b> <b>A50-X</b> <b>e20 0113-00</b> <b>D = 7,3 kN</b> <b>S = 80 kg</b> <b>R = 1300 kg</b>	Die Anhängerkupplung für den <b>Citroen Xsara (3/5D)</b> Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
--	---

### Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse  
**R**- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)  
**g**- Erdbeschleunigung (9,81 m/s<sup>2</sup>).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

### Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **C-127** für den Fahrzeugtyp **Citroen Xsara (3/5D)** besteht aus folgenden Teilen:

1. Gestell	- 1 Stück	12. Quadratische Unterlegscheibe	- 2 Stück
2. Kupplungskugel	- 1 Stück	13. Schraube M10x30	- 7 Stück
3. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	14. Schraube M10x40	- 6 Stück
4. Gebogenes Blech-Getriebe	- 1 Stück	15. Schraube M10x65	- 2 Stück
5. Gebogenes Flacheisen-Getriebe	- 2 Stück	16. Schraube M12x65	- 3 Stück
6. Rechteckige Unterlegscheibe mit der schraube M10x35	- 2 Stück	17. Unterlegscheibe Ø10,5	- 16 Stück
7. Gebogene rechte Stütze	- 1 Stück	18. Unterlegscheibe Ø13,0	- 4 Stück
8. Gebogene linke Stütze	- 1 Stück	19. Federring Ø10,2	- 17 Stück
9. Bindungsblech	- 1 Stück	20. Federring Ø12,2	- 3 Stück
10. Unteres gebogenes Blech	- 1 Stück	21. Mutter M10	- 12 Stück
11. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/Ø12,5x2,5	- 7 Stück	22. Mutter M12	- 3 Stück

# STEINHOFF Инструкция по эксплуатации и пользованию ТСУ для Citroen Xsara (3/5D) (09/1997 - r.)

## Нр кат. C-127

### Применение:

Фаркоп **C-127** к автомобилю **Citroen Xsara (3/5D)** предназначен для буксировки прицепа. Фаркоп имеет актуальный европейский сертификат соответствия **e20**.

### Указания по монтажу

Фаркоп **C-127** можно применить и эксплуатировать в автомобиле в соответствующем техническом состоянии деталей кузова. Фаркоп должен быть закреплен и эксплуатирован в автомобиле согласно руководству по установке.

Все винты и гайки, находящиеся в составе с фаркопом, должны быть затянуты соответствующим вращательным моментом (M0), указанным в таблице (для винтов класса 8,8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

### Условия эксплуатации

Фаркоп имеет идентификационную табличку, обозначающую следующее:

Тип: <b>C-127</b> <b>A50-X</b> <b>e20 0113-00</b> <b>D = 7,3 kN</b> <b>S = 80 кг</b> <b>R = 1300 кг</b>	Фаркоп для <b>Citroen Xsara (3/5D)</b> Класс фаркопа (соединяющее устройство) Нр. Утверждения ЕС Теоретическая подъемная сила действующая на фаркоп Макс. вертикальная нагрузка действующая на сцепную головку Максимальная допустимая тяговая масса буксируемого
--	--

### D-силу следует считать на основании формулы:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-техническая допустимая максимальная масса в тоннах автомобиля с вертикальной нагрузкой прицепа на центральную ось  
**R**-техническая допустимая максимальная масса в тоннах прицепа с подвижным дышлом  
**G**-земное ускорение (принято 9,81 m/s<sup>2</sup>)

Во время эксплуатации все детали фаркопа должны сохраняться в соответствующем техническом состоянии и предохраняться от коррозии.

Во время буксировки прицеп должен быть соединен дополнительной гибкой муфтой, соответственной прочности (цепь, тросик).

Во время эксплуатации автомобиля с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа, и при необходимости, затянуть установленным моментом затяжки.

### Указания по монтажу

Фаркоп **C-127** для **Citroen Xsara (3/5D)** состоит из следующих деталей:

1. Корпус фаркопа	- 1 шт	12. Квадратная Шайба	- 2 шт
2. Шар	- 1 шт	13. Болт M10x30	- 7 шт
3. Пластина под штепсельную розетку	- 1 шт	14. Болт M10x40	- 6 шт
4. Гнутая жесь - состав	- 1 шт	15. Болт M10x65	- 2 шт
5. Пластина гнутая - состав	- 2 шт	16. Болт M12x65	- 3 шт
6. Прямоугольная шайба с болтом M10x35	- 2 шт	17. Плоская шайба Ø10,5	- 16 шт
7. Гнутый кронштейн - правый	- 1 шт	18. Плоская Шайба Ø13,0	- 4 шт
8. Гнутый кронштейн - левый	- 1 шт	19. Пружинная шайба Ø10,2	- 17 шт
9. Жесь - соединитель	- 1 шт	20. Пружинная Шайба Ø12,2	- 3 шт
10. Гнутая жесь - нижняя	- 1 шт	21. Гайка M10	- 12 шт
11. Специальная Шайба Ø40/Ø12,5x2,5	- 7 шт	22. Гайка M12	- 3 шт

30.10.2015.

Нр кат. C-127

Bei der Montage der Anhängerkupplung **C-127** ist gemäß folgender Anleitung vorzugehen:

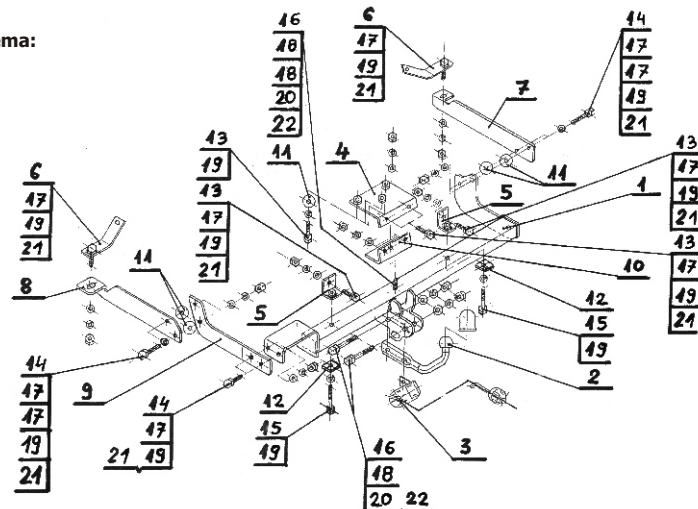
1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen zusätzlichen Anschnitt und keine Demontage der hinteren Stoßstange.
2. Die Anhängerkupplung auseinander schrauben.
3. Die Kofferraumbekleidung rausnehmen, die zwei Plastikblenden von der rechten und linken Seite und den Ersatzrad demontieren.
4. Gebogenes Blech (4) von unten mit den Schrauben M10x30 (13) und den speziellen Unterlegscheiben (11) und den Federringen Ø10,2 (19) verschrauben.
5. Gebogene Flacheisen (5) an den Karosseriestreifen mit den Schrauben M10x30 (13) mit den Unterlegscheiben Ø10,5 (17), den Federringen Ø10,2 (19) und den Muttern M10 (21) verschrauben.
6. An das gebogene Blech (4), unteres gebogenes Blech (10) mit den Schrauben M10x30 (13), den Unterlegscheiben Ø10,5 (17), den Federringen Ø10,2 (19) und den Muttern M10 (21) verschrauben.
7. Zu den Elementen- Position: (4,5,10) das Gestell (1) einlegen und mit den Schrauben M10x65 (15), M12x65 (17), den quadratischen Unterlegscheiben (12), Unterlegscheiben Ø13,0 (18), Federringen Ø10,2 (19), Federringen Ø12,2 (20) und den Muttern M12(22) verschrauben (die Verbindung wie auf den Muster).
8. An das Gestell (1) das Bindungsblech (9) mit den Schrauben M10x40 (14), den Unterlegscheiben Ø10,5 (17), den Federringen Ø10,2 (19) und den Muttern M10 (21) verschrauben.
9. An das Gestell (1) die rechte gebogene Stütze (7) und die linke (8) mit den Schrauben M10x40 (14), den zwischen die verschraubten Elementen speziellen Unterlegscheiben (11), den Unterlegscheiben Ø10,5 (17), den Federringen Ø10,2 (19) und den Muttern M10(21) verschrauben.
10. Im Kofferraum auf der rechten und linken Seite befinden sich die Blindflansche, die herausgenommen werden sollten, dann durch die entstandenen Öffnungen, die rechteckigen Unterlegscheiben mit den Schrauben (6) hineinschieben und die Elementen (7) und (8) mit den Muttern M10 (21), den Unterlegscheiben Ø10,5 (17), den Federringen Ø10,2 (19) verschrauben.
11. An das Gestell (1) die Kugelkupplung (2) mit den Schrauben M12x65 (16), den Federringen Ø12,2 (20), den Unterlegscheiben Ø13,0 (18) und den Muttern M12 (22) verschrauben, gleichzeitig die Steckdosenhalterung (3) an die linke Seite befestigen.
12. Alle Verschraubungen auf Festigkeit überprüfen.

**Die Befolgung der vorliegenden Bedienungsanleitung garantiert die richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung C-127 an dem Fahrzeugtyp Citroen Xsara (3/5D).**

**Vorsicht:** Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **C-127** nicht weiter benutzt werden.

**Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich.** Bei Nichtbefolgung der Montageanleitung und unsachgemäßer Nutzung übernimmt der Hersteller **keine Verantwortung** für entstehende Schäden.

### Montageschema:



**Achtung:** Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

**Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.**

Для правильной установки фаркопа **C-127** следует соблюдать указанную ниже инструкцию:

1. Монтаж фаркопа **не требует** подрезки заднего бампера автомобиля ни его разборки.
2. Развинтить фаркоп на монтажные детали.
3. Вынуть из багажника половую выстилку и устранить две пластмассовые затички находящиеся с правой и левой сторон а тоже запасное колесо.
4. Привинтить гнутую жесь (4) снизу лонжерона винтами M10x30 (13) со специальными шайбами (11) и пружинными Ø10,2 (19).
5. Привинтить пластину гнутую (5) к заднему поясу винтами M10x30 (13) с плоскими шайбами Ø10,5 (17), пружинными Ø10,2 (19) и гайками M10 (21).
6. Привинтить к гнутой жести (4) гнутую, нижнюю жесь (10) винтами M10x30 (13) с плоскими шайбами Ø10,5 (17), пружинными Ø10,2 (19) и гайками M10 (21).
7. К так подготовленным деталям (4,5,6) приложить корпус фаркопа (1) и привинтить винтами M10x65 (15), M12x65 (16) с квадратными шайбами (12), плоскими Ø13,0 (18), пружинными Ø10,2 (19) пружинными Ø12,2 (20) и гайками M12 (22) соответственно рис..
8. К корпусу фаркопа (1) привинтить жесь - соединитель (9) винтами M10x40 (14) с плоскими шайбами Ø10,5 (17), пружинными Ø10,2 (19) и гайками M10 (21).
9. К корпусу фаркопа (1) привинтить правый (7) и левый (8) кронштейн винтами M10x40 (14), специальными шайбами (11) клденными между свинчаемые детали, плоскими шайбами Ø10,5 (17), пружинными Ø10,2 (19) и гайками M10 (21).
10. С левой и правой сторон багажника находятся пластмассовые запущки, которые надо устранить и сквозь возникшие отверстия всунуть прямоугольные шайбы с винтами (6) и свинчить детали (7) и (8) гайками M10 (21), плоскими шайбами Ø10,5 (17), упругими Ø10,2 (19).
11. К корпусу фаркопа (1) привинтить шар фаркопа (2) винтами M12x65 (16) с плоскими шайбами Ø13,0 (18), пружинными Ø12,2 (20) и гайками M12 (22) одновременно привинчая к левой стороне шара фаркопа (2) пластину под электрическую розетку (3).
12. Тщательно проверить все винтовые соединения и при необходимости затянуть.

**Соблюдение данной инструкции гарантирует правильную установку, а впоследствии и эксплуатацию фаркопа C-127**

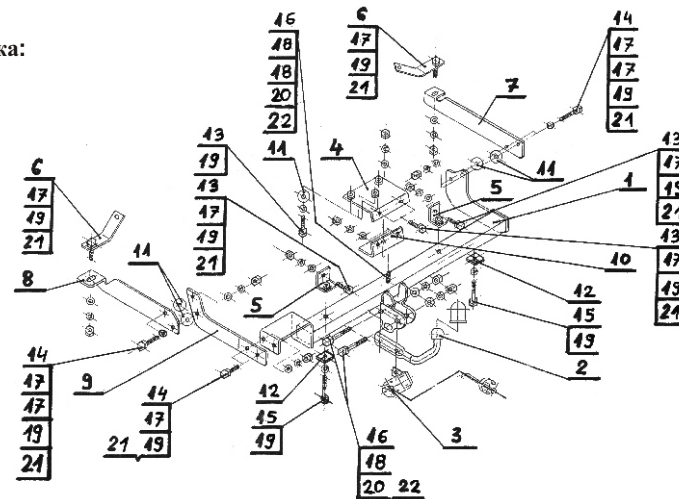
После установки фаркопа **C-127** надо получить запись в регистрационном свидетельстве автомобиля (зависит от предписаний страны). Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

### Внимание:

После пробега 1000 км проверить затяжку винтов. Сцепной шар следует держать в чистоте и смазать пластичной смазкой. Закрывать сцепной шар колпачком. Все механические повреждения фаркопа **C-127** исключают дальнейшую эксплуатацию. **Поврежденный фаркоп не может быть отремонтирован.**

В случае, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа фаркопа или будет пользоваться им неправильно, производитель не несет ответственности за возникшие повреждения

### Схема монтажа:



### Внимание:

**В цену фаркопа не входит электропроводка**

Нр кат. C-127